



Femmes au Kotel, 1900

La stérilité de Hanna

Quelques règles de prières

La prière doit être dirigée par les sentiments.

Hanna, stérile et pleine d'amertume va prier le Seigneur. C'est donc d'une femme que l'on apprend les règles de prière.

שמואל א פרק א

- א** וְיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן-הַרְמְתִים, צוֹפִים--מֵהָר אֶפְרַיִם; וְשִׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן-יִרְחִם בֶּן-אֵלִיהוּא, בֶּן-תַּחוּ בֶן-צוּף--אֶפְרַתִּי.
- ב** וְלוֹ, שְׁתֵּי נָשִׁים--שֵׁם אַחַת חַנָּה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה; וְיְהִי לַפְּנִנָּה יָלָדִים, וְלַחַנָּה אֵין יָלָדִים.
- ג** וְעַלָּה הָאִישׁ הַהוּא מַעִירוֹ מִיָּמִים יְמִימָה, לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבַּח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה; וְשֵׁם שְׁנֵי בְנֵי-עָלִי, חֲפָנִי וּפְנַחֶס, כִּהְנִים, לַיהוָה.
- ד** וְיְהִי הַיּוֹם, וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה; וַנִּתֵּן לַפְּנִנָּה אֶשְׁתּוֹ, וּלְכָל-בְּנֵיהָ וּבָנוֹתֶיהָ--מְנוֹת.
- ה** וְלַחַנָּה, יָתֵן מְנָה אַחַת אֶפְיָם: כִּי אֶת-חַנָּה אָהַב, וַיְהוֶה סָגֹר רַחֲמָה.
- ו** וְכַעֲסָתָהּ צָרְתָה גַם-כַּעַס, בְּעִבּוֹר הַרְעָמָה: כִּי-סָגֹר יְהוָה, בְּעַד רַחֲמָה.
- ז** וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה, מִדֵּי עֲלֹתָה בְּבַיִת יְהוָה--כֵּן, תִּכְעַסְנָה; וְתִבְכֶּה, וְלֹא תֹאכַל.
- ח** וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה, חַנָּה לְמָה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי, וְלָמָּה יָרַע לְבַבְךָ: הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ, מִעֲשֶׂרָה בָּנִים.
- ט** וַתֵּקֶם חַנָּה, אַחֲרַי אָכְלָה בְּשֵׁלָה וְאַחֲרַי שָׁתָה; וְעָלִי הִכְהוֹן, יָשֵׁב עַל-הַכֶּסֶּא, עַל-מְזוֹזֹת, הֵיכַל יְהוָה.
- י** וְהִיא, מֵרַת נֶפֶשׁ; וַתִּתְפַּלֵּל עַל-יְהוָה, וּבִכָּה תִּבְכֶּה.
- יא** וַתִּדְרֹךְ נֶדֶר וַתֹּאמֶר, יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִרְאָה בְּעֵינֵי אִמְתְּךָ וּזְכַרְתִּנִּי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אִמְתְּךָ, וְנִתְּתָה לְאִמְתְּךָ, זֶרַע אֲנָשִׁים--וְנִתְּתִיו לַיהוָה כָּל-יְמֵי חַיָּו, וּמִוֹרָה לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ.
- יב** וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָה, לְהִתְפַּלֵּל לַפְּנֵי יְהוָה; וְעָלִי, שָׁמַר אֶת-פִּיהָ.
- יג** וְחַנָּה, הִיא מְדַבֵּרַת עַל-לִבָּה--רַק שְׁפָתֶיהָ נְעוּת, וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע; וַיַּחֲשֹׁבָה עָלַי, לְשִׁכְרָה.
- יד** וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עָלִי, עַד-מַתִּי תִשְׁתַּכְּרִין; הֲסִירִי אֶת-יַיִנְךָ, מֵעַלֶיךָ.
- טו** וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר, לֹא אֲדַנִּי, אִשָּׁה קִשְׁת-רוּחַ אָנֹכִי, וַיֵּין וְשִׁכָר לֹא שְׁתִּיתִי; וְאַשְׁפַּךְ אֶת-נֶפְשִׁי, לַפְּנֵי יְהוָה.
- טז** אַל-תִּתֵּן, אֶת-אִמְתְּךָ, לַפְּנֵי, בֵּת-בַּלְעֵל: כִּי-מְרֹב שִׁיחֵי וְכַעֲסִי, דִּבַּרְתִּי עַד-הַנְּהָ. יִז וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר, לְכִי לְשָׁלוֹם; וְאַל־הִי יִשְׂרָאֵל, יָתֵן אֶת-שְׁלֹתְךָ, אֲשֶׁר שְׁאַלְתָּ, מֵעַמוֹ.
- יז** וַתֹּאמֶר, תִּמְצָא שְׁפַחְתְּךָ חֹן בְּעֵינֶיךָ; וְתִלְךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וְתֹאכַל, וּפְגִיָּה לֹא-הִיוּ-לָהּ עוֹד.

Samuel 1, chapitre 1

- 1) A Ramataïm-cofhim, sur la montagne d'Efraïm, était un homme ayant nom Elkana, fils de Yeroham, fils d'Elihou, fils de Tohou, fils de Couf, un Efratéen.
- 2) Il avait deux femmes, l'une nommée Hanna, la seconde Péninna ; Péninna avait des enfants, Hanna n'en avait point.
- 3) Or, cet homme partait de sa ville, chaque année pour se prosterner et sacrifier à l'Eternel – Cevaot dans Silo, où les deux fils d'Héli, Hophni et Phinéas, fonctionnaient comme prêtre du Seigneur.
- 4) L'époque venue, Elkana faisait son sacrifice, dont il donnait des portions à Péninna, sa femme, et à tous les fils et filles qu'il avait d'elle ;
- 5) Tandis qu'à Hanna il ne donnait qu'une seule portion, à son grand déplaisir, parce qu'il aimait Hanna et que le Seigneur l'avait rendue stérile.
- 6) Mais sa rivale l'exaspérait sans cesse pour provoquer ses murmures, sur ce que Dieu avait refusé à son sein la fécondité.
- 7) Cela se passait de la sorte chaque année, lorsque Hanna se rendait à la maison du Seigneur ; chaque fois sa rivale l'exaspérait, et Hanna pleurait et ne mangeait point.
- 8) Elkana, son mari, lui disait : « Hanna, pourquoi pleures-tu ? Pourquoi ne manges-tu pas, et pourquoi ton cœur est-il affligé ? Est-ce que je ne vaudrais pas, pour toi, plus que dix enfants ? ».
- 9) Un jour, après qu'on eut mangé et bu à Silo, Hanna se leva... Héli le pontife se trouvait alors sur son siège au seuil du sanctuaire de l'Eternel.
- 10) L'âme remplie d'amertume, elle pria devant l'Eternel et pleura longtemps.
- 11) Puis elle prononça ce vœu : « Eternel-Cebaot ! Si tu daignes considérer l'affliction de ta servante, te souvenir d'elle et de ne point l'oublier, je le vouerai au Seigneur pour toute sa vie, et le rasoir ne touchera point sa tête. »
- 12) Or, comme elle priait longuement devant l'Eternel, Héli observa sa bouche :
- 13) Hanna parlait en elle-même ; on voyait seulement remuer ses lèvres, mais on n'entendait pas sa voix. Héli la crut ivre,
- 14) Et il lui dit : « Combien de temps veux-tu étaler ton ivresse ? Va cuver ton vin ! »
- 15) Hanna répondit : « Non Seigneur, je ne suis qu'une femme au cœur navré ; je n'ai bu ni vin, ni liqueur forte, j'ai seulement épanché mon âme devant l'Eternel.
- 16) Ne prends pas ta servante pour une femme perverse, car c'est l'excès de mes griefs et de ma douleur qui m'a fait parler si longtemps. »
- 17) Héli reprit la parole et dit : « Va donc en paix ; et que le Dieu d'Israël t'accorde ce que tu lui as demandé. »
- 18) Et Hanna dit « Puisse ta servante trouver grâce à tes yeux ! » Alors cette femme se remit en chemin, prit la nourriture, et sa physionomie ne fut plus la même.

מסכת ברכות פרק ה

אמר רב המנונא כמה הלכתא גברותא איכא למשמע מהני קראי דחנה (שמואל א א) וחנה היא מדברת על לבה מכאן למתפלל צריך שיכוין לבו רק שפתיה נעות מכאן למתפלל שיחתוך בשפתיו וקולה לא ישמע מכאן שאסור להגביה קולו בתפלתו ויחשבה עלי לשכרה מכאן ששכור אסור להתפלל

Traité Berakhot, page 31a

Rav Amouna a enseigné : l'homme doit apprendre quelques règles des versets citant Hanna (Samuel 1) « Hanna parlait en elle-même » de là celui qui prie doit le faire avec son cœur. « On voyait seulement remuer ses lèvres » de là celui qui prie doit prononcer les mots de ses lèvres. « Mais on n'entendait pas sa voix » de là, il est interdit d'élever la voix. Et du fait qu'Héli la crut ivre, de là l'homme ivre n'a pas le droit de prier.

Source: Bible, traduction du rabbinat, Talmud de Babylone, traduction : Michael Touboul